

Kinyiha
Tutemini lugha zetu

UAabulahamu nu Yisaaka

Abrahamu na Isaka



Kitabu hiki ni mojawapo ya mfululizo wa masimulizi ya Biblia.

UAabulahamu nu Yisaaka

Injango iya Shinyiha

Kufuma uVhwandilo 22

Abrahamu na Isaka

Lugha ya Kinyiha

Kutoka Mwanzo 22

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
025 250 0100

Pamoja na

Wycliffe 
Partners in Bible Translation

Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UAabulhamu nu Yisaaka (*Abraham and Isaac, based on Genesis 22*)

Lugha: Kinyiha

Michoro: International Illustrations, The Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International

Kimetafsiriwa na: Mch. Kassim Mwashilindi

Toleo la kwanza © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Isiku limo uMulungu ámwisite uAabulahamu átili, “Aabulahamu! Aabulahamu!”

UAabulahamu ahiitiha ahati, “Indi ipa.”

UMulungu ahati, “Munyatule umwana waaho uYisaaka we umukunzite nkaani, usogole nawo mu nsi iya Mooliya, umufumwe kuvha mpuutile mwi igamba limo lye kwe nkulanje.”

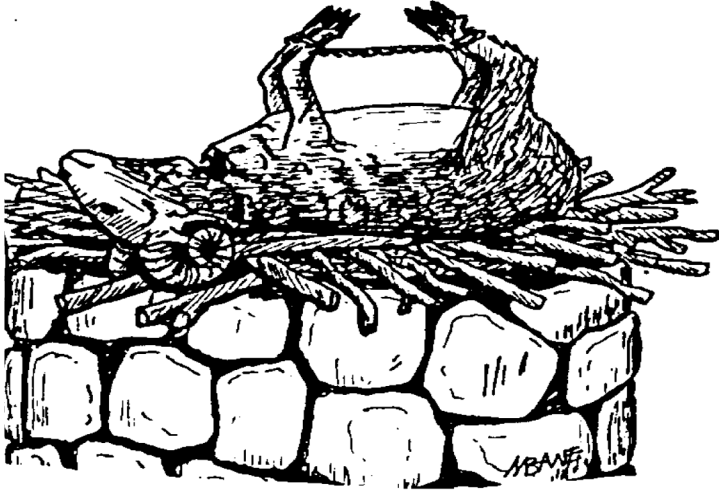
Isiku lye likulandata uAabulahamu nu Yisaaka na vhavhomvi vhaakwe vhavhili vhahanda uvhulendo. Isiku ilya vhutatu ilya vhulendo vhwavho, uAabulahamu ahavhavhuuzya avhavhomvi vhaakwe ahati, “Tendaami ipa, ine nu Yisaaka tusogole pilongolela hansi, kumupuuta uMulungu.”

Lwe vhakusogola, uYisaaka ahati, “We taata, ing’onzi yili kwoshi iya mpuutile?” UAabulahamu ahamwamula ahati, “UMulungu kwe aatupe.”



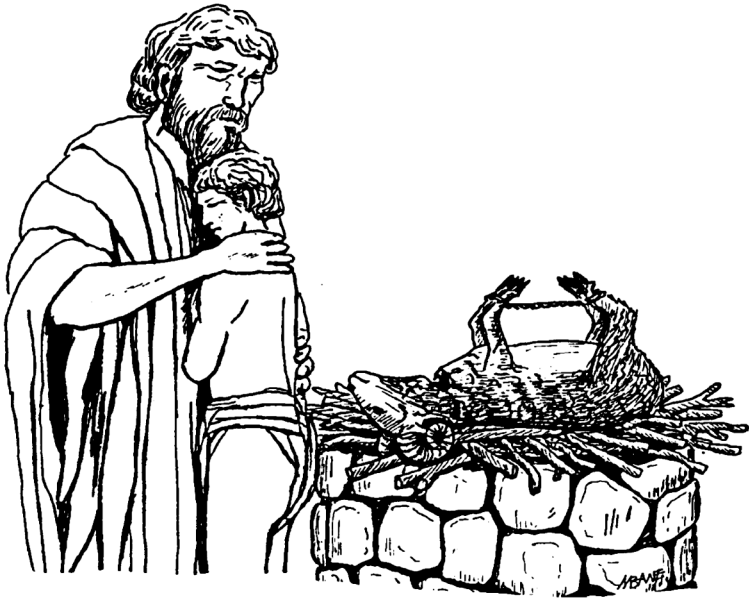
Lwe vhaafiha ukwo, uAabulahamu ahagomba ishifinjilo, ahavhiha inkwi pamwanya pa shifinjilo, pe ahamuvhiha uYisaaka pamwanya pa nkwi.

Ahanyatula ishiisu, inga amuvhoole uYisaaka. Naluvhiilo, uhavhizya ahafuma ku mwanya ahati, “Aabulahamu!” UAabulahamu ahaamula ahati, “Indi ipa.” Uhavhizya ahamuvhuuzya ahati, “Utahamugoje umujaha uyo, naamanya kuuti



ukumunyila uMulungu, wamushindiha uMulungu kwitiha kumufumwa umwana waaho kuvha mpuutile.”

UAabulahamu ahatalanganya uku nuukwo, ahayilola ing'onzi yilemiilwe mwi itata. Ahayinyatula ing'onzi, ahayifumwa kuvha mpuutile kwa Mulungu pa vhuzilo uvhwa mwana waakwe.



UMulungu ahamuvhuuzya uAabulahamu ahati,
“Wambiiha kuvha nu luseshele ku mushinzi
waaho. Nkufinga kuuti, kwe inkuloote nkaani,
avhaana vhaaho vhaliivha luho ulupiti nkaani,
havhili vhalivhapoota avhalugu vhaavho. Havhili,
ndivhaloota avhantu avha mu nsi zyonti ku
zyaho iwe.”

Amavhuziilizo

1. UMulungu ámovhuziizye uAabulahamu kuuti amuhonzye vhuli umwana waakwe?
2. UYisaaka ámovhuziliziizye ishooni uyise waakwe?
3. UAabulahamu ámwamuuye atili vhuli?
4. Sháfumiiye ishooni lwe amushindiha uMulungu kunyatula ishiisu kuuti amugoje umwana waakwe?

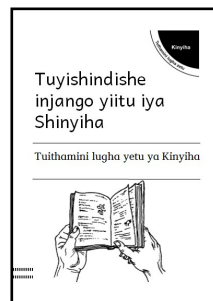
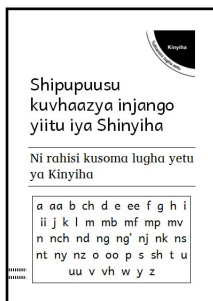
Amavhuziilizo ge gakulandata gakuumupa umuntu ahavhaliilizo aha kusivhiilila zye zili mwi ipangwi ili nu kuzivhombela imbombo mu vhulanzi vhwakwe:

5. Ukusiivha ukuti shooni she uAabulahamu ámushindisile uMulungu inza vhwevhulo?
6. Ipangwi ili likutusambiilizya ishooni kuzya lwitihoni nu mushinzi kwa Mulungu mu vhulanzi vhwitu?

Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kinyiha:

- UAabulahamu nu Yisaaka
- UYeesu akumuponia umulumendo uwa mpepo inkandamanu
- UYeesu akwinjila mu Yelusaleemu
- Impiia ye yáteezile
- UYeesu akujenda pa minzi pamwanya
- UYeesu akuvhaliisya avhantu 4,000
- Ishiholanyo isha dumbwe nu Laazalo
- Uwa mambombo akumusalifwa uYeesu
- UZakaayo akuposheela uvhuposhi
- UMoose akuvhalongozya aVhaisilayeeli kufuma mu Miisili
- UYeesu akuvhasungwa avhaana

Ukipenda kujifunza kusoma Kinyiha, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba ya simu: 0765 246 233

TSH 400/=

